

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY  
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH  
SEMESTER 1 EXAMINATIONS, 2003-04

HIGHER DIPLOMA IN TRANSLATION STUDIES  
MASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES  
MASTER OF ARTS:  
SH 505: TRANSLATION STUDIES 1

Unit Value: 2.5

Dr. S. Black  
Mr M. Boland

Time allowed: **Three** hours

Answer three questions, **one** from each section.

---

**SECTION A**

1. What is the main legacy of Schleiermacher in the field of translation studies?
2. Outline some early (pre-20<sup>th</sup> Century) attempts at systematic translation theory by Dryden, Dolet and Tytler.
3. Discuss the concept of equivalence as understood by Eugene Nida and how it varies from Koller's understanding of equivalence.

**SECTION B**

4. Discuss the importance of Roman Jakobson to the development of translation theory in the 20<sup>th</sup> Century.
5. Outline Vinay and Darbelnet's model of translation and assess its importance to translation studies.
6. Discuss either the text type approach forwarded by Reiss or skopos theory, as developed by Vermeer and Reiss.

**P.T.O.**

## SECTION C

7. Explain some of the main criticisms of discourse and register analysis approaches to translation. Are they justified, in your view?
8. How relevant is Venuti's concept of 'invisibility' to Translation Studies?
9. Outline the gender issues raised in translation and the attempts by theorists to address these issues.